REPERTORIO DEI TITOLI E DELLE QUALIFICAZIONI DELLA REGIONE CAMPANIA

QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE	
Denominazione qualificazione	**Tecnico dell’audiodescrizione di prodotti audiovisivi**
Livello EQF	5
Settore Economico Professionale	SEP 22 - Servizi culturali e di spettacolo
Area di Attività	ADA.22.02.30 - Montaggio di suoni e/o immagini ADA.22.02.32 - Realizzazione di testi per il doppiaggio, l'oversound e il sottotitolaggio
Processo	Produzione audiovisiva e dello spettacolo dal vivo
Sequenza di processo	Post-produzione
Descrizione sintetica della qualificazione	Il Tecnico dell’audiodescrizione di prodotti audiovisivi realizza descrizioni testuali delle pause nel dialogo o delle immagini di un prodotto audiovisivo, al fine di facilitare la fruizione e l’accessibilità dello stesso a un pubblico con disabilità (non vedenti, ipovedenti ecc.). Partendo dall’analisi del testo e delle immagini di un prodotto audiovisivo ricostruisce in una descrizione testuale chiara e neutrale le pause in un dialogo, i silenzi e le immagini stesse utilizzando frasi brevi e precise che rispettino la cifra stilistica, i ritmi della narrazione filmica e un linguaggio culturalmente appropriato per il pubblico di destinazione; fornisce altresì una descrizione oggettiva di azioni, personaggi, costumi, linguaggio del corpo, espressioni facciali, ambienti. Può formulare anche audiodescrizioni per teatro, programmi tv, serie tv, audiolibri e per tutti i contenuti video che hanno bisogno di supporto. Collabora in genere con altre professionalità coinvolte nel processo audiodescrittivo quali doppiatore o narratore, tecnici audio e di montaggio o può gestire da solo l’intero processo con l’ausilio di software specifici.
Referenziazione ATECO 2007	J.59.12.00 - Attività di post-produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi
Referenziazione ISTAT CP2011	3.4.3.2.0 - Tecnici dell'organizzazione della produzione radiotelevisiva, cinematografica e teatrale

ELENCO DELLE UNITA' DI COMPETENZA

1. Redazione di testi per l’audiodescrizione dei prodotti audiovisivi (4006)
2. Elaborazione delle audiodescrizioni mediante specifici software (4007)
3. Revisione finale dell'audiodescrizione e sincronizzazione con il prodotto audiovisivo (4008)

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.1	
Denominazione unità di competenza	**Redazione di testi per l’audiodescrizione dei prodotti audiovisivi**
Livello EQF	5
Descrizione della performance da osservare	Redigere un testo per l’audiodescrizione di un prodotto audiovisivo, tramite: Analisi del testo e delle immagini del prodotto audiovisivo; Individuazione dei fabbisogni di fruizione delle persone con disabilità; Individuazione di momenti e scene del prodotto audiovisivo per i quali è necessaria un’audiodescrizione; Composizione e revisione di testi chiari, oggettivi e semplici per l’audiodescrizione
Descrizione breve	
Abilità	1. Riconoscere i fabbisogni di fruizione delle persone con disabilità (non vedenti, ipovedenti) di un prodotto audiovisivo 2. Organizzare il materiale audio e video da visionare 3. Analizzare il testo e le immagini del prodotto audiovisivo 4. Individuare i momenti e le situazioni significative o le situazioni di silenzio del prodotto audiovisivo che necessitano di essere descritte 5. Assicurarsi che i contenuti siano culturalmente appropriati per il pubblico di destinazione in base al principio di localizzazione 6. Applicare tecniche di scrittura e composizione di testi per l’audiodescrizione di prodotti audiovisivi 7. Adottare i principi di chiarezza, oggettività, semplicità nella composizione dei testi per l’audiodescrizione 8. Revisionare il testo redatto
Conoscenze	1. Tecniche di revisione del testo 2. Tipologie di contenuti di prodotti audio video in base alle specificità culturali e in particolare linguistiche e stilistiche 3. Principi di struttura narrativa e composizione del testo audiodescrittivo: Oggettività, Chiarezza, Semplicità 4. Tecniche di analisi del testo e del video di prodotti audiovisivi (es. film, cartoni animati, programmi televisivi, videogiochi, spettacoli teatrali, ecc.) 5. Tecniche di organizzazione e gestione del materiale audio e video 6. Principi di accessibilità e inclusione alla fruizione di prodotti 7. Tipologie di fabbisogni di fruibilità dei prodotti audiovisivi e/o di opere artistiche delle persone con disabilità (ciechi, ipovedenti, ecc.) 8. Regole e tecniche di scrittura per l’audiodescrizione di prodotti audiovisivi 9. Tecniche di traduzione audiovisiva intersemiotica per la scrittura, la descrizione e la fruibilità di prodotti audiovisivi
Referenziazione ISTAT CP2011	3.4.3.2.0 - Tecnici dell'organizzazione della produzione radiotelevisiva, cinematografica e teatrale
Risultati attesi	
Attività	

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.2	
Denominazione unità di competenza	**Elaborazione delle audiodescrizioni mediante specifici software**
Livello EQF	5
Descrizione della performance da osservare	Effettuare l’elaborazione delle audiodescrizioni, mediante: Selezione del tipo di software utile alla stesura delle audiodescrizioni; Utilizzo delle funzionalità del software per la redazione e la revisione di audiodescrizioni; Regolazione di dizioni, suoni, volumi delle voci registrate per le audiodescrizioni; Esportazione delle tracce audio/video originali e della traccia contenente l’audiodescrizione
Descrizione breve	
Abilità	1. Selezionare le tipologie di software di elaborazione delle audiodescrizioni (es. piattaforme uniche o software che gestiscono le singole fasi di produzione dell’audiodescrizione) 2. Riconoscere le funzioni del software (es. TellMe What) per l’elaborazione delle audiodescrizioni (modalità di inserimento testo, trasformazione del testo in audio, regolazione del volume, sincronizzazione con il prodotto audiovisivo originale, ecc.) 3. Regolare dizione, suoni, volumi delle voci registrate per il miglioramento della qualità e della fruibilità del prodotto audiodescritto 4. Esportare traccia audio e/o video originale e traccia contenente l’audiodescrizione 5. Controllare la registrazione dei testi per l’audiodescrizione con il supporto di copione e linee guida 6. Collaborare con le figure coinvolte nell’attività di audiodescrizione (es. doppiatori o narratori, tecnico audio e tecnico del montaggio)
Conoscenze	1. Ruoli e funzioni delle figure coinvolte nelle attività di audiodescrizione (es. doppiatore, narratore, tecnico audio e tecnico del montaggio, audiodescrittore) 2. Procedure di regolazione della dizione, dei suoni, dei volumi delle voci 3. Funzionalità e operatività dei software per l’audiodescrizione 4. Tipologie di software per l’elaborazione di audiodescrizioni (es. piattaforme uniche o software che gestiscono le singole fasi di produzione dell’audiodescrizione)
Referenziazione ISTAT CP2011	3.4.3.2.0 - Tecnici dell'organizzazione della produzione radiotelevisiva, cinematografica e teatrale
Risultati attesi	
Attività	

DETTAGLIO UNITA' DI COMPETENZA n.3	
Denominazione unità di competenza	**Revisione finale dell'audiodescrizione e sincronizzazione con il prodotto audiovisivo**
Livello EQF	5
Descrizione della performance da osservare	Eseguire la sincronizzazione delle audiodescrizioni con il prodotto audiovisivo, mediante: Utilizzo di software per il montaggio dell'audiodescrizione sul file audiovisivo originale; Utilizzo di software per il controllo della sincronizzazione dei testi registrati con il prodotto originale; Modifica dell'audiodescrizione realizzata per l'ottimizzazione di adattamento e sincronizzazione; Utilizzo di procedure editoriali per il controllo conclusivo dell'audiodescrizione
Descrizione breve	
Abilità	1. Controllare il montaggio della registrazione audio con il file audiovisivo originale tramite le funzionalità del software di audio-video editing (es. Adobe Premiere Pro) 2. Controllare la sincronizzazione di testi registrati con il prodotto audio video tramite le funzionalità di specifici software (es Adobe Premiere Pro, TellMeWhat, ecc.) 3. Modificare il prodotto audiodescritto realizzato per il miglioramento dell'adattamento e della sincronizzazione 4. Attuare un controllo conclusivo attraverso procedure editoriali 5. Richiedere eventualmente la visione da parte di utenti esterni a garanzia della qualità del prodotto audiodescritto
Conoscenze	1. Linee guida sull'accessibilità e standard di qualità dei prodotti dell'audiodescrizione 2. Tecniche di revisione di registrazioni o elaborazioni audio (pulizia voce, regolazione volume, esportazione traccia e/o video, ecc.) 3. Tecniche e funzionalità dei software per l'audiodescrizione (es. TellMeWhat, Adobe Premiere Pro, ecc.) 4. Tecniche di adattamento e sincronizzazione del prodotto audio
Referenziazione ISTAT CP2011	3.4.3.2.0 - Tecnici dell'organizzazione della produzione radiotelevisiva, cinematografica e teatrale
Risultati attesi	
Attività	